Agencia de Protección del Medio Ambiente de EE. UU.

Sitio del Superfondo Halaco

Plan de Participación de la Comunidad

Julio de 2008

Participación de la comunidad en las decisiones de limpieza

Gozar de un medio ambiente saludable y la seguridad pública son factores importantes para las comunidades de Oxnard y Port Hueneme. La Agencia de Protección del Medio Ambiente (EPA) de los Estados Unidos trabaja con otros órganos gubernamentales, organizaciones comunitarias y medioambientales, y con residentes interesados para proteger el medio ambiente y la salud pública de la contaminación en el Sitio del **Superfondo*** Halaco (al cual se hace referencia en este documento como el "Sitio"). En 2008 y 2009, EPA seguirá investigando la naturaleza y el alcance de la contaminación en el Sitio, y comenzará a planificar su limpieza (ver la Figura 3, Proceso del Superfondo en la página 11).

Cuando comienza el trabajo en el sitio del Superfondo, la EPA crea un **Plan de Participación de la Comunidad (CIP)** que identifica objetivos para involucrar a la comunidad en el Sitio y propone actividades de acercamiento a la comunidad con el fin de ayudar a la EPA a alcanzar esos objetivos. Uno de nuestros objetivos, descrito en este CIP, es conseguir su participación, como miembro de la comunidad, en cada etapa de nuestro trabajo. La EPA intentará conseguir este objetivo manteniéndole informado de los planes, las actividades y los hallazgos pertinentes. Ofreceremos oportunidades para que usted exprese sus preferencias e inquietudes y tendremos en cuenta sus opiniones a la hora de trabajar en el Sitio.

Como primer paso para conocer las necesidades y las prioridades de la comunidad, la EPA entrevistó en enero de 2008 a 27 miembros de la comunidad. Lo que averiguamos hablando con la gente de su área constituye la base de nuestro plan.

*Las definiciones de palabras en negrita aparecen en el Apéndice A, Glosario y las abreviaturas utilizadas en este documento se incluyen en el Apéndice B, Siglas y abreviaturas.

Índice general

Participación de la comunidad en las decisiones de limpieza 1
Contactos de la EPA para el Sitio del Superfondo Halaco 2
Perfil de la comunidad 2
Comentarios e inquietudes de la comunidad 7
Objetivos de participación de la comunidad 12
Historial de participación de la comunidad 14
Plan de acción para la participación de la comunidad 16
Historia del Sitio 16

Figuras

1. Mapa del sitio del Superfondo Halaco 3
2. Mapa de vecindarios de la ciudad de Oxnard 5
3. Proceso de limpieza del Superfondo 11

Apéndices

A. Glosario (Apéndice A) 18
B. Siglas y abreviaturas (Apéndice B) 20
C. Recursos y contactos de la comunidad (Apéndice C) 21
D. Preguntas de la entrevista (Apéndice D) 29

Contactos de la EPA para el sitio del Superfondo Halaco

Dirija sus preguntas, comentarios e inquietudes a:

Jose Garcia
Community Involvement Coordinator
US EPA Region 9
75 Hawthorne Street
San Francisco, CA 94105
(415) 972-3331
garcia.jose@epa.gov

Wayne Praskins
Site Manager
US EPA Region 9
75 Hawthorne Street
San Francisco, CA 94105
(415) 972-3181
praskins.wayne@epa.gov

El número de la línea telefónica gratuita (EE. UU.) de la Oficina de Participación de la Comunidad de la EPA es el (800) 231-3075.
También puede obtener información en el sitio web de la EPA:
www.epa.gov/region09/halaco

Perfil de la comunidad

El Sitio está ubicado en la zona costera del condado de Ventura, en California, en el vecindario de Ormond Beach de la ciudad de Oxnard, no lejos de la ciudad de Port Hueneme (ver la Figura 1 en la página 3).

Al sur del Sitio se extienden zonas de humedales y el Océano Pacífico. Inmediatamente al este y al norte existen más zonas de humedales propiedad de The Nature Conservancy. Los humedales adyacentes al Sitio forman parte de la zona de humedales más extensa de Ormond Beach, que históricamente se extiende desde Port Hueneme (al noroeste) hasta la laguna Mugu (al sudoeste). Los humedales de Ormond Beach albergan varias especies amenazadas o en peligro de extinción y son el foco de iniciativas de recuperación estatales y federales.

El Sitio está dividido en dos secciones por el the **Drenaje Industrial de Oxnard (OID)**, un canal de aguas superficiales que drena aguas arriba las zonas agrícolas, comerciales y residenciales de la llanura de Oxnard. Dentro de un radio de media milla del Sitio existe una mezcla de zonas industriales, comerciales, agrícolas y residenciales. Las zonas residenciales más próximas se encuentran en Port Hueneme, aproximadamente a un cuarto de milla al noroeste del Sitio, y Oxnard a aproximadamente media milla al norte del Sitio.

El Sitio está ubicado en la llanura costera de Oxnard, que incluye la totalidad o parte de las ciudades de Oxnard, Ventura, Camarillo, Port Hueneme y Santa Paula. La agricultura continúa siendo el uso principal de la tierra en la llanura costera, aunque se ha producido una urbanización residencial, comercial e industrial significativa a medida que ha ido aumentando la población. Las bases militares establecidas en Port Hueneme y Point Mugu durante la Segunda Guerra Mundial, y la industria electrónica y la aerospacial y otras industrias de manufactura, también han contribuido al crecimiento de Oxnard y las zonas circundantes.

Imagen aérea © Google Earth, 2007. Anotaciones de CH2M HILL, 2008

Figura 1
Mapa del Sitio del Superfondo Halaco

Oxnard

La ciudad de Oxnard está situada a 60 millas al noroeste de Los Angeles y a 35 millas al sudeste de Santa Barbara, a lo largo del litoral Pacífico. Oxnard es la ciudad más grande del condado de Ventura con una población de 170858 habitantes (Censo de 2006 de los EE. UU.). La población aumentó un 19,4 por ciento en la década de 1990. El porcentaje de hispanos y residentes nacidos en el extranjero es significativamente mayor que la media del estado, mientras que la población afroamericana es menor. La edad media, la duración de residencia y el porcentaje de la población con diploma universitario o superior son menores que la media para el estado (ciudad de Oxnard, 2006). En la Tabla 1 se muestran los datos demográficos de la ciudad de Oxnard.

Tabla 1 - DATOS DEMOGRÁFICOS DE LA CIUDAD DE OXNARD

Raza	Personas	Porcentaje
Una raza	166.946	97,7
Blanca	91.854	53,8
Negra o afroamericana	8.158	4,8
Indígena americana o de Alaska	1.210	0,7
Asiática	15.741	9,2
Oriunda de Hawai u otra isla del Pacífico	501	0,3
Otra raza diferente	49.482	29,0
Dos o más razas	3.912	2,3
Hispana o latina (de cualquier raza)	116.641	68,3
Población total	**170.858**	**100**

FUENTE: Oficina del Censo de los Estados Unidos, 2006 Encuesta comunitaria de EE. UU.

En Oxnard, los ingresos familiares anuales medios son de $48603, y los ingresos anuales per cápita son de $15288. Aproximadamente un 15,1 por ciento de la población de Oxnard vive por debajo del umbral de pobreza (Censo de EE. UU. de 2000). La tasa de desempleo en Oxnard es del 7,3 por ciento (ciudad de Oxnard, 2006).

Oxnard está dividida en ocho comunidades vecinales (ver la Figura 2 en la página 5): Del Norte, Noroeste, Nordeste, Sudoeste, Central, Sur Central, Sudeste. Ormond Beach está situada en las comunidades vecinales Sur Central y Sudeste, que se encuentran más próximas al sitio.

La ciudad de Oxnard valora las opiniones del público y espera establecer un consejo vecinal en cada uno de los vecindarios. Los residentes son responsables de establecer consejos vecinales y de elegir un presidente que represente a su vecindario una vez al mes en el Foro del Consejo Intervecinal (INCF).

Los consejos vecinales de Oxnard facilitan la comunicación entre residentes, empresas y el gobierno local y mantienen a las partes interesadas al corriente de los asuntos locales, los eventos y otros proyectos.

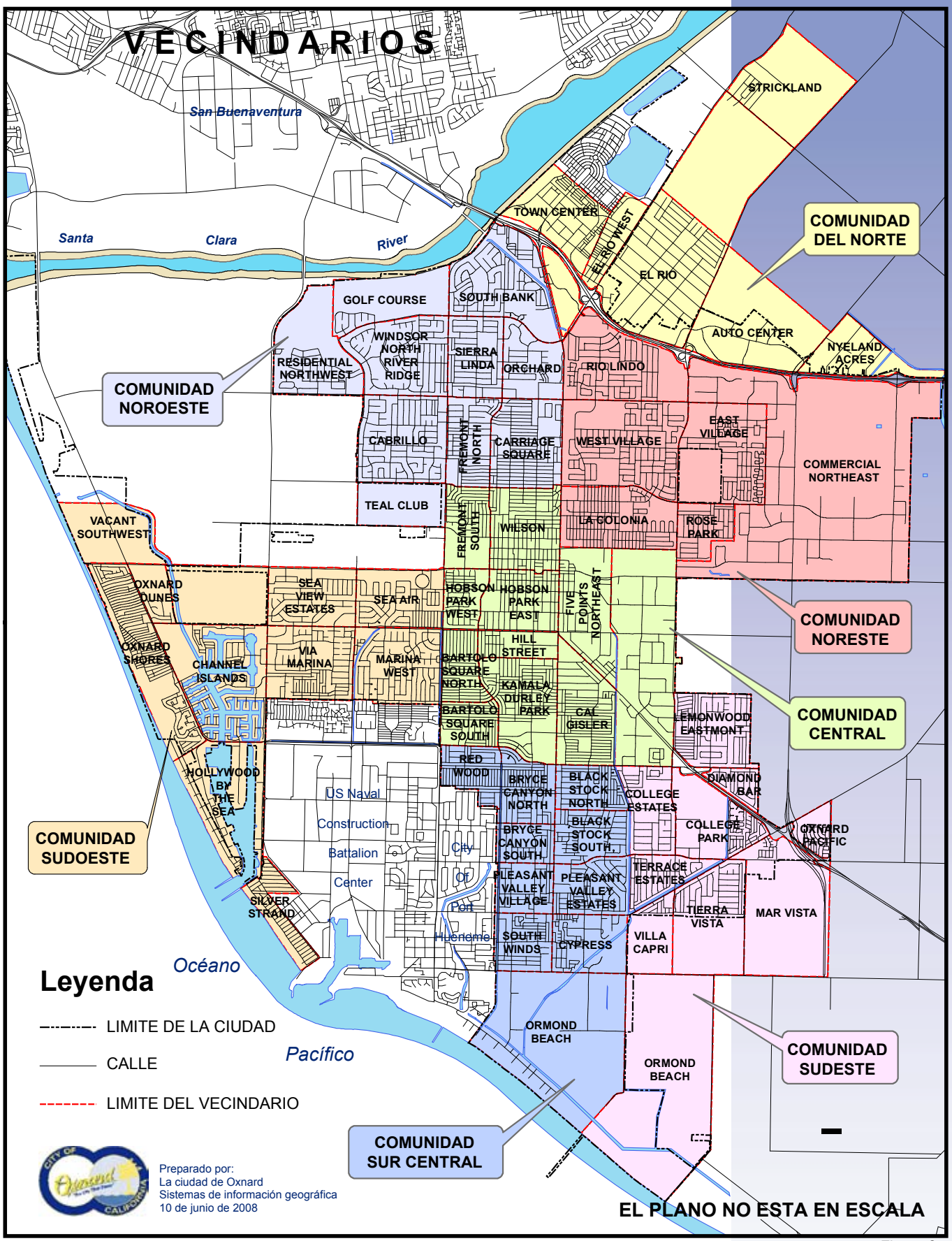

Figura 2
Vecindarios de Oxnard

Port Hueneme

Port Hueneme es una pequeña ciudad portuaria con una extensión de 4,4 millas cuadradas, rodeada por la ciudad de Oxnard, 60 millas al noroeste de Los Angeles y 40 millas al sudeste de Santa Barbara. Port Hueneme tiene una población de 21845 habitantes (ciudad de Port Hueneme, 2000). En la Tabla 2 se muestran los datos demográficos de la ciudad.

Tabla 2 - DATOS DEMOGRÁFICOS DE LA CIUDAD DE PORT HUENEME

Raza	Personas	Porcentaje
Una raza	20.468	93,7
Blanca	12.510	57,3
Negra o afroamericana	1.324	6,1
Indígena americana o de Alaska	369	1,7
Asiática	1.383	6,3
Oriunda de Hawai u otra isla del Pacífico	110	0,5
Otra raza diferente	4.772	21,8
Dos o más razas	1.377	6,3
Hispana o latina (de cualquier raza)	8.960	41,0
Población total	**21.845**	**100**

FUENTE: Oficina del Censo de EE. UU., 2000

En Port Hueneme, los ingresos familiares anuales medios son de $42246, y los ingresos anuales per cápita son de $17311. Aproximadamente un 12,2 por ciento de la población de la ciudad vive por debajo del umbral de pobreza (Censo de EE. UU. de 2000).

Receptores sensibles

Los receptores sensibles son personas más susceptibles a tener problemas de salud si están expuestos a la contaminación del suelo, el agua o el aire. Son receptores sensibles los niños pequeños (0-6 años), los ancianos, las personas con problemas respiratorios y las mujeres embarazadas.

Las zonas con receptores sensibles situadas a un radio de 1 milla del Sitio incluyen:

- Escuela Art Haycox Elementary School, 0,70 millas
- Guardería infantil Milling's Family Day Care Center, 0,80 millas
- St. John's Pleasant Valley Hospital, 0,90 millas
- Centro para mayores Assisting Seniors in Need Senior Center, 0,50 millas

Según la información de la EPA, el Sitio no supone ningún riesgo para estos lugares.

Comentarios e inquietudes de la comunidad

Lo que oímos

Las comunidades de Oxnard y Port Hueneme están bien informadas, bien organizadas y muy interesadas en las actividades de limpieza del medio ambiente en el Sitio, lo que suscitó la participación de numerosos miembros de la comunidad en el proceso de CIP. Veintisiete participantes, representantes de los consejos vecinales, organizaciones comunitarias y medioambientales, el gobierno local y grupos empresariales, compartieron con entusiasmo sus opiniones y conocimientos sobre el Sitio durante las entrevistas realizadas en la comunidad en enero de 2008. Los representantes de la EPA entrevistaron individualmente a la mayoría de los miembros de la comunidad. Las preguntas de la entrevista se incluyen en el Apéndice D.

Todos los participantes conocían el Sitio, y la mayoría creía conocer bastante bien la historia del Sitio, sus problemas de contaminación y las actividades recientes llevadas a cabo por la EPA en el Sitio. Más de la mitad de participantes lleva residiendo en la zona mucho tiempo (más de 15 años); ocho de ellos viven en la zona desde hace más de 30 años. Muchos entrevistados conocían la existencia del Sitio debido a sus trabajos: bien trabajaban para el condado o para el gobierno local; trabajaban en la cercana planta de Weyerhaeuser; o bien trabajaban en las antiguas instalaciones de Halaco. Los nuevos residentes de la zona conocieron la existencia del Sitio por medio de artículos en los periódicos locales, por miembros activos en la comunidad y por grupos medioambientales. Los miembros de la comunidad comenzaron a sospechar que las prácticas realizadas en el Sitio estaban causando contaminación cuando vieron penachos de humo, olieron o percibieron un sabor a sustancias químicas en el aire o vieron ceniza en los automóviles mientras la planta de Halaco estaba en funcionamiento. La comunidad también observó como se desprendía polvo de un montón de residuos. Los participantes expresaron fuertes opiniones sobre cómo debía limpiarse el Sitio.

Si bien la EPA estaba sobre todo interesada en obtener información y opiniones durante las entrevistas, también aprovechó la oportunidad para aclarar, corregir y contestar las preguntas sobre las actividades medioambientales llevadas a cabo en el Sitio. La EPA explicó el proceso de la **Ley de Respuesta Ambiental Exhaustiva, Compensación y Responsabilidad Pública (CERCLA)**, comúnmente conocido como proceso del Superfondo, incluidos los pasos que se llevan a cabo en la **Investigación Correctiva y el Estudio de Viabilidad (RI/FS) actualmente en curso (ver la Figura 3 en la página 11).**

¿Qué sabe la comunidad sobre la contaminación en el Sitio de Halaco?

La mayoría de los participantes conocía bien la contaminación relacionada con el Sitio. Sabían que la instalación recogía diversos tipos de chatarra metálica, parte de la cual era radioactiva. Los participantes afirmaron que pensaban que se estaban realizando prácticas de desecho ilegales cuando la instalación de Halaco estaba en funcionamiento, incluidos vertidos ilegales en el aire, a juzgar por el olor que se percibía o por lo que vieron. Sabían que el Sitio estaba contaminado con grandes cantidades de una variedad de sustancias químicas (muchas personas mencionaron el **torio, berilio, magnesio y metales pesados**), y que había contaminación en los montones de residuos, en el suelo y, posiblemente, en el **agua subterránea** (ver la lista de contaminantes en el cuadro de texto). Algunas personas creían que el Sitio contribuía a la contaminación aérea, en especial **materia en partículas (PM)**. Algunos participantes expresaron su inquietud sobre los materiales radioactivos que permanecían en el Sitio, y les preocupaba que la contaminación fuera grave si el Sitio está en la **Lista de Prioridades Nacionales (NPL)** de EPA.

Lista de Prioridades Nacionales

La EPA propuso añadir el Sitio a la Lista de Prioridades Nacionales (NPL) en marzo de 2007. El 19 de septiembre de 2007, después de considerar los comentarios del público a su propuesta, la EPA incluyó el Sitio a la lista NPL. Desde julio de 2008, el Sitio es uno de los 1255 sitios de la lista NPL.

Contaminantes detectados en el Sitio del Superfondo Halaco

Se han detectado niveles elevados de las siguientes sustancias químicas en los residuos, el suelo, los sedimentos y/o el agua subterránea del Sitio. Todas las sustancias químicas aparecen definidas en el Apéndice A, Glosario.

Metales

- Aluminio
- Bario
- Berilio
- Cadmio
- Cromo
- Cobre
- Plomo
- Magnesio
- Manganeso
- Níquel
- Zinc

Otros contaminantes

- Amoniaco
- Torio

¿Qué es lo que más le preocupa a la comunidad?

Los participantes expresaron su preocupación sobre el impacto medioambiental y para la salud, la seguridad, la contaminación remanente, la limpieza, los problemas legales y el factor estético relacionados con el Sitio. Muchos expresaron sus inquietudes sobre cómo debería llevarse a cabo la limpieza del Sitio. A continuación se indican algunas preocupaciones específicas.

Salud

Los participantes expresaron su preocupación acerca de las personas que estuvieron o que pudieron haber estado expuestas al Sitio, incluidos:

- Los antiguos trabajadores de Halaco
- Los trabajadores de Weyerhaeuser (cuando Halaco estaba en funcionamiento durante las actividades de limpieza)
- Los escolares que visitaron la zona en excursiones
- Los usuarios de las playas
- Los miembros de Nature Conservancy que trabajan en la zona
- Los residentes de las urbanizaciones residenciales cercanas
- Las personas que viajan en vehículos todoterreno (ATV) sobre los montones de residuos
- Las personas que accedan sin permiso
- Las personas ubicadas en la dirección del viento procedente del Sitio
- Las escuelas, guarderías y centros para personas mayores próximos

La EPA explicó que el Departamento de Salud Pública de California (DPH) (antiguamente el Departamento de Servicios de Salud) está evaluando el riesgo para la salud de las personas en relación con el Sitio y que se espera emitir un informe a finales de 2008.

Contaminación

Los participantes expresaron su preocupación por los tipos de contaminación, en particular los materiales radiactivos. A algunos entrevistados que conocían en parte la historia de la zona, les preocupaba que el uso anterior del Sitio (antiguamente el relleno sanitario municipal de la ciudad de Oxnard) pudiera haber dejado algunas fuentes de contaminación que pudieran ser descubiertas durante la investigación correctiva de la EPA.

La cantidad de material contaminado, en particular la enormidad del montón de residuos, era motivo de preocupación en las personas. Muchos entrevistados desearían su desmantelamiento, pero reconocen que el traslado de un volumen tan grande de material podría no resultar viable. Otra inquietud expresada acerca del Sitio era la existencia de zonas contaminadas por las actividades de Halaco que no habían sido identificadas, como la zona de carga.

Los participantes también expresaron su preocupación por la contaminación del agua subterránea. La EPA explicó que se conocería más información sobre el grado de contaminación del agua subterránea después de realizar más pruebas en el Sitio.

Impacto medioambiental

Los participantes consideran que los humedales que rodean a Ormond Beach son un recurso biológico y recreativo importante. Varios grupos (The Nature Conservancy, California Coastal Conservancy, Ormond Beach Task

Force, Ormond Beach Observers, Ocean Protection Council, Ventura Coast Keepers y el Environmental Defense Center) están muy interesados en los terrenos situados al este y al norte del Sitio adquiridos en 2005 por The Nature Conservancy, y en la relación entre las actividades de limpieza del Sitio y las iniciativas de recuperación de Ormond Beach.

El movimiento de los contaminantes hacia las propiedades próximas y la posibilidad de que afecten a los productos agrícolas, las plantas, los animales y los peces preocupan especialmente a la comunidad. Los participantes se preguntaban si deberían estar preocupados por comer el pescado capturado en la zona.

Otras preocupaciones ambientales tenían que ver con el impacto del Sitio en el agua subterránea y las aguas superficiales adyacentes, y la contaminación en el OID que comienza aguas arriba del Sitio.

El impacto potencial de la limpieza sobre la comunidad

Se plantearon algunas preocupaciones sobre cómo la limpieza medioambiental afectaría a la salud de los trabajadores y a su seguridad. Muchos participantes comentaron la posibilidad de que el montón de residuos pudiera ser trasladado en vagones de ferrocarril. Los entrevistados estaban preocupados, no obstante, ya que si se retiraba el montón de residuos, el efecto sobre la calidad del aire podría afectar negativamente a los trabajadores de la planta de Weyerhaeuser, y de la planta de tratamiento de aguas residuales, los escolares que visitan la zona, los contratistas y los trabajadores de The Nature Conservancy. Asimismo, a los entrevistados les preocupaba la logística del traslado de un volumen tan grande de residuos (por ejemplo, el impacto de la construcción y el paso de camiones sobre el tráfico, el polvo, ruido, exposición a los residuos), y el período de tiempo durante el cual los trabajadores de las proximidades se verían afectados.

También se expresaron preocupaciones sobre el impacto del trabajo de limpieza en las actividades de recuperación de los humedales y sobre la rapidez con la cual se limpiaría el Sitio. La EPA explicó que la **Evaluación de Riesgo** y otras partes de la investigación correctiva (RI) han comenzado y que la EPA evaluará formalmente las opciones de limpieza después de finalizar la RI.

Problemas legales

Muchos entrevistados conocían la historia del Sitio y pensaban que los representantes del gobierno (en especial en la ciudad de Oxnard y el Distrito de Control de la Contaminación Aérea [APCD]) debían haber conocido la existencia de contaminación y sencillamente eligieron permitirla. La gente se preguntaba por qué se permitió que funcionara la instalación durante tanto tiempo y por qué se permitió a los propietarios seguir realizando operaciones en otro estado.

Los entrevistados mostraron su inquietud sobre cuánto costaría la limpieza y quién pagará dicho costo. Expresaron su preocupación sobre las personas cuya salud puede haber sido afectada por el Sitio, quién pagará el tratamiento necesario y sobre los posibles litigios.

Impacto económico y estético

A algunos de los representantes de la ciudad de Oxnard les preocupaba que el Sitio pudiera afectar negativamente al desarrollo de la zona. Pensaban que el valor de las propiedades podría disminuir y que resultaría más difícil vender las nuevas viviendas debido a su proximidad al Sitio. También se expresó la preocupación de que por causa del Sitio la belleza de las playas de la zona se vería mermada.

¿Cómo ha abordado la EPA las preocupaciones de la comunidad?

La mayoría de los participantes ofreció comentarios positivos sobre las acciones llevadas a cabo por la EPA hasta la fecha. Algunas personas expresaron alivio por que la EPA haya incluido el Sitio en la lista NPL y sentían que la limpieza está en buenas manos. Muchos afirmaron que la EPA había llevado a cabo medidas temporales útiles, como la protección del Sitio contra el allanamiento ilegal, y el nivelado y cubrimiento del montón de residuos. Algunos afirmaron que creían que la intención de la EPA era el tratamiento integral de la propiedad, aunque algunos se mostraron escépticos. Un par de entrevistados no estaban al corriente de los estudios de RI en curso.

¿Confía la comunidad en la EPA?

La mayoría de los entrevistados entendió que la EPA es la agencia principal para tratar los problemas medioambientales en el Sitio, y que las demás entidades implicadas son el DPH, que está llevando a cabo una investigación de riesgo para la salud; el APCD del condado de Ventura; la Comisión Costera de California (California Coastal Commission); Conservación Costera de California (California Coastal Conservancy); la Junta Regional de Control de la Calidad del Agua (RWQCB); los Servicios de Pesca y Fauna de los Estados Unidos (U.S. Fish and Wildlife Service); Santa Barbara Channel Keeper; y las ciudades de Oxnard y Port Hueneme.

Todos los entrevistados expresaron su confianza en la capacidad de la EPA para llevar a cabo la limpieza del Sitio. La gente dijo cosas como: "La EPA trae su poder de acción a la mobilización del Sitio" y "La EPA vino y nos escuchó". Sin embargo, un par de personas entrevistadas afirmó que el proceso del Superfondo puede ser largo y lento.

Los participantes dijeron que era refrescante disponer de una línea directa con la EPA para obtener respuestas a sus preguntas. Quedaron impresionados por la facilidad con la que se puede acceder al personal de la EPA; podían contactar fácilmente con el gerente del proyecto y con el coordinador de participación de la comunidad. Quedaron impresionados por la iniciativa "de puerta a puerta" que la EPA realizó en el vecindario adyacente al Sitio, y esperaban que la EPA mantuviera abiertas las líneas de comunicación.

¿Cómo ha resultado hasta ahora el acercamiento y la participación de la comunidad de la EPA?

Los participantes expresaron opiniones positivas acerca del nivel de acercamiento a la comunidad que la EPA ha dirigido hacia las residencias y los negocios afectados por el Sitio. Los participantes hicieron hincapié en la necesidad de contar con material bilingüe y mantenerse en contacto con los consejos vecinales, las escuelas, los empleadores y los trabajadores de la zona.

La mayoría de las personas recibió información de la EPA acerca del Sitio a través del sitio web de la EPA, hojas de datos y en las reuniones comunitarias. Otros métodos fueron presentaciones realizadas en el consejo municipal, el proyecto Mixteco/Indigena Community Organization Project y las reuniones del grupo especial Ormond Beach Task Force, la red del consejo vecinal y el correo electrónico. Muchos entrevistados también conocieron información sobre el Sitio a través de la extensa cobertura realizada en el periódico Ventura County Star.

Muchas personas afirmaron que recientemente no habían recibido nueva información, pero comprendían que no había nada nuevo sobre lo que EPA pudiera informar. Casi todos dijeron que la información era lo suficientemente clara como para que la mayoría la comprendiese.

En general, los participantes pensaban que habían sido informados debidamente. Durante las actividades de limpieza, no obstante, la EPA podría haberse comunicado mejor con Weyerhaeuser y con otros negocios próximos, y con otras personas que se desplazan cerca del Sitio. Un participante comentó que "el flujo libre" de información en el futuro es algo positivo; de lo contrario, la gente tendería a especular.

¿Cuándo debería la EPA celebrar reuniones públicas?

La EPA celebró una reunión pública el 24 de septiembre de 2007, en el Centro Comunitario Sur de Oxnard (200 East Bard Road). La mayoría de los participantes opinaba que era un lugar apropiado y que la reunión fue útil para la comunidad. Algunas personas se mostraron decepcionadas por el hecho de que no hubiera un intérprete de español y sugirieron que hubiera un intérprete en todas las futuras reuniones.

Se sugirió comenzar las reuniones públicas entre las 4 y las 7 de la tarde, durante los días laborales, ya que de esta forma no habría conflictos con las reuniones del consejo vecinal, el consejo municipal, la comisión de planificación y del supervisor del condado. La mayoría de los entrevistados también hizo hincapié en evitar los lunes y los viernes. Algunas personas sugirieron celebrar una reunión durante el horario del almuerzo y una por la tarde el mismo día a fin de alentar una mayor participación.

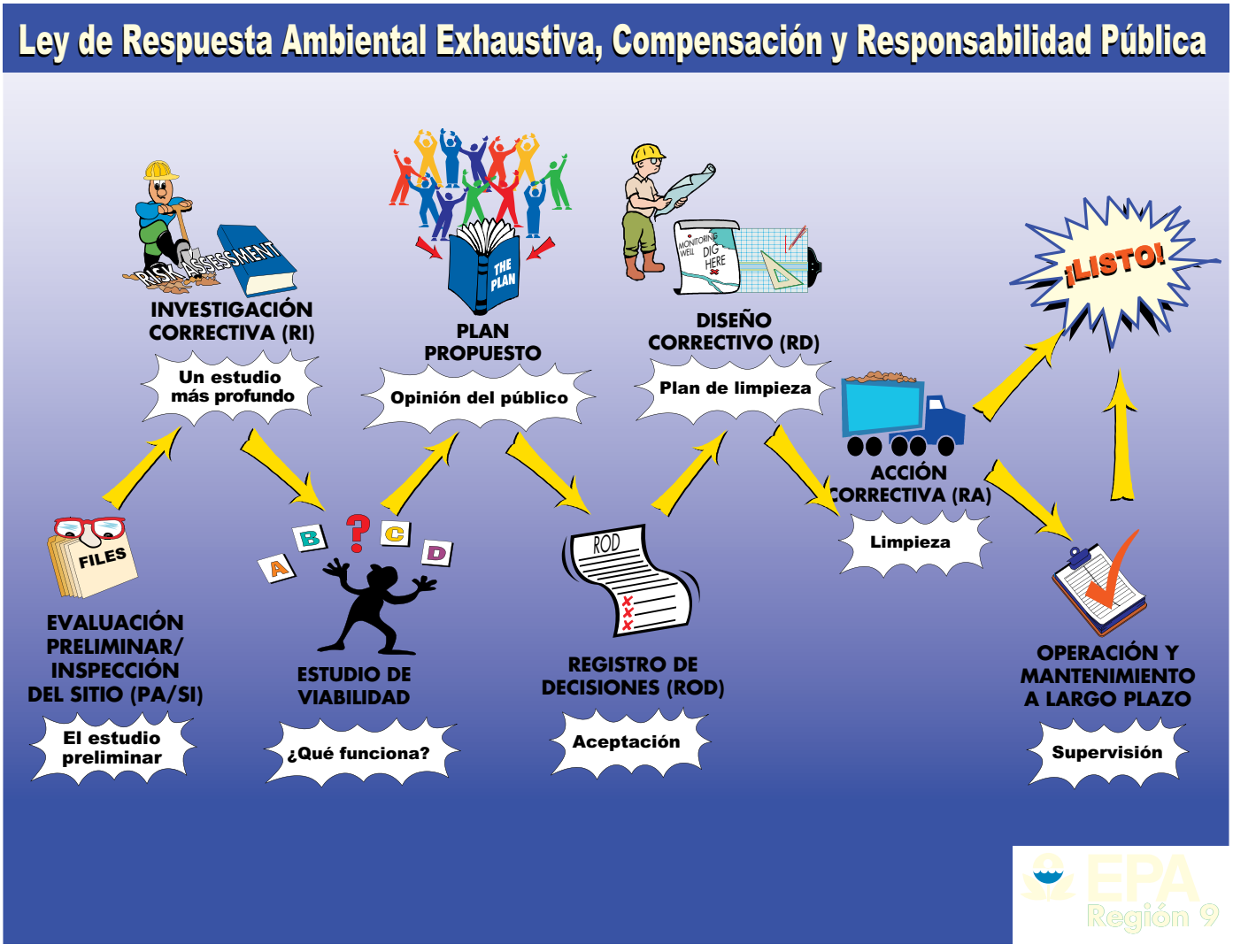

Figura 3
Proceso de limpieza del Superfondo

Objetivos de participación de la comunidad

Este CIP es un documento en constante modificación que se adaptará para satisfacer las necesidades de la comunidad, a medida que progrese el trabajo de la EPA en el Sitio. El CIP identifica objetivos para lograr la participación de la comunidad en el Sitio y propone actividades de acercamiento a la comunidad que ayuden a la EPA a cumplir estos objetivos. Animamos al público a identificar actividades específicas o herramientas que mejoren el conocimiento por parte de la comunidad de los problemas del Sitio y que garanticen la comunicación efectiva con la EPA y con otros órganos responsables. La EPA pondrá más servicios a disposición de las personas con necesidades especiales. En el Apéndice C, Sección 1 se indican los nombres de los representantes de la EPA para este Sitio.

Los objetivos de participación de la comunidad de la EPA y las actividades propuestas de participación de la comunidad para el Sitio son:

Establecer un diálogo regular y abierto para responder a preguntas, inquietudes y conflictos a medida que surjan

Entrevistas con la comunidad

En enero de 2008, la EPA realizó 27 entrevistas a un segmento de la comunidad formado por representantes de grupos medioambientales y de interés público, gobierno local, consejos vecinales y varias poblaciones étnicas. La EPA puede realizar más entrevistas mientras continúa la investigación correctiva/el estudio de viabilidad.

Acercamiento a poblaciones objetivo

Con el fin de llegar a los hispanohablantes, la EPA traducirá al español los documentos de acercamiento al público, proporcionará servicio de interpretación en las reuniones comunitarias y se asegurará de que el material esté en un lenguaje sencillo y fácil de entender.

Cumplimiento de los requisitos estatutarios con respecto a la notificación pública y a las oportunidades de participación del público

La EPA se asegurará de que se cumplan todos los requisitos legales de participación del público durante la investigación y la limpieza. Durante y después de la investigación, estos requisitos son: notificación pública cuando el informe de RI, FS y el Plan propuesto estén disponibles, celebración de una reunión sobre la RI/el FS y el Plan propuesto, preparación de una transcripción por escrito de la reunión pública, un período de comentario público sobre la investigación correctiva/el estudio de viabilidad y el plan propuesto, preparación de las respuestas a comentarios públicos significativos, y notificación pública de la disponibilidad del **Registro de Decisiones (ROD).**

Evaluación de eficacia del CIP

La EPA seguirá evaluando sus iniciativas de acercamiento al público a través de los comentarios recibidos por correo electrónico y por teléfono, así como en las reuniones, presentaciones y en el Sitio. La EPA incorporará los comentarios al CIP según sea necesario.

Ofrecer al público oportunidades de participación en la toma de decisiones sobre el Sitio

Para promover la participación del público, la EPA:

- Ofrecerá presentaciones a las organizaciones comunitarias que estén

interesadas y a los órganos gubernamentales locales en sus reuniones regulares programadas.

- Proporcionará la información de contacto de la EPA (ver el Apéndice C, Sección 1). El personal en el Sitio de la EPA está disponible para contestar preguntas y abordar comentarios por teléfono, correo postal y correo electrónico.
- Proporcionará fondos para la participación activa de la comunidad a través de una **Subvención de Asistencia Técnica (TAG). El programa TAG financia los servicios de un asesor técnico independiente para una organización comunitaria sin ánimo de lucro. El asesor técnico explica los documentos y los datos de la EPA a los miembros de la organización y transmite a la EPA las preocupaciones de la comunidad.**

Proporcionar información coherente, regular y oportuna sobre la investigación, los planes y las actividades de limpieza

Documentos relacionados con el Sitio

La EPA pondrá a disposición del público los planes de trabajo, resultados de muestreo e informes una vez que el equipo del Sitio de EPA los haya revisado para comprobar su exactitud. Los documentos estarán disponibles en depósitos de información (ver el Apéndice C, Sección 2), en el sitio web de la EPA y bajo petición en el Centro de Registros del Superfondo, Región 9.

Reuniones interactivas

Bajo petición, según lo permita el horario, la EPA asistirá a reuniones de grupos comunitarios, órganos y consejos municipales y asociaciones de vecinos programadas con regularidad.

La EPA está disponible para hacer presentaciones ante funcionarios electos, vecinos del Sitio y grupos comunitarios interesados, incluidos:

- Consejo Municipal de Oxnard
- Consejo Municipal de Port Hueneme
- Junta de Supervisores del Condado de Ventura
- Foro del Consejo Intervecinal (INCF)
- Ormond Beach Task Force
- Fábrica de papel Weyerhaeuser de Hueneme
- Centro Mujer/Central Coast Alliance United for a Sustainable Economy (CAUSE)

Hojas de datos y boletines

La EPA distribuirá las hojas de datos y los boletines, a través de listas de correo tradicionales y por correo electrónico y las pondrá a disposición del público en los depósitos de información y otros lugares públicos. Las hojas de datos describirán las actividades realizadas en el Sitio y sus problemas, anunciarán reuniones públicas y proporcionarán un número de teléfono gratuito para obtener más información. Se han creado cuatro hojas de datos en inglés y español desde junio de 2006. Las hojas de datos están disponibles en www.epa.gov/region09/halaco, y también en los depósitos de información. En la página 14 se proporciona una lista de hojas de datos.

Depósitos de información

Biblioteca de Oxnard Sur
4300 Saviers Road
Oxnard, CA 93033
(805) 385-8129
Lunes - Jueves
9:00 a.m. - 8:00 p.m.
Sábado
9:00 a.m. - 5:30 p.m.
Contacto: Renata Hundley

Agencia de Protección del Medio Ambiente de EE. UU. - Centro de Registros del Superfondo, Región 9
95 Hawthorne Street,
Room 403
San Francisco, CA 94105
(415) 536-2000
Lunes – Viernes
8:00 a.m. - 5:00 p.m.

Actualizaciones por correo electrónico

La EPA proporcionará información actualizada de forma periódica a través del correo electrónico a las partes que expresen su disposición a distribuir esta información a las listas de correo de sus electores. La EPA desarrollará y mantendrá una lista de grupos de correo electrónico para este fin.

Internet

La EPA mantendrá un sitio web donde estarán disponibles los documentos para visualizarlos o para descargarlos. Las direcciones web se encuentran en el Apéndice C, Sección 1. Las páginas web y los documentos técnicos están sólo en inglés, pero determinada información sobre el Sitio, como las hojas de datos, seguirán publicándose en inglés y en español.

Medios de difusión de noticias

La EPA compartirá de forma oportuna y precisa las noticias sobre el Sitio a través de fuentes de medios de comunicación masiva, incluidos medios publicados en otros idiomas diferentes al inglés. En la medida de lo posible, la EPA podrá distribuir información a través de la televisión por cable y emisoras de radio, y si resulta apropiado, en la prensa escrita (ver el Apéndice C, Sección 6 para consultar la información de contacto de los medios locales).

Lista de correo del Sitio

La EPA seguirá manteniendo y actualizando la lista de correo del Sitio. La lista se ha creado a partir de las hojas de asistencia de las reuniones, las entrevistas de la comunidad y las consultas recibidas por correo electrónico y por teléfono. Para apuntarse a la lista de correo, solicítelo por correo electrónico, teléfono o por correo postal a la EPA, Región 9 (ver el Apéndice C, Sección 1 para consultar la información de contacto). La lista de correo del Sitio incluye en la actualidad aproximadamente 200 contactos.

Depósitos de información

La EPA ha establecido dos depósitos de información (uno dentro de la comunidad) donde puede revisar los documentos sobre el Sitio en la Biblioteca Sur de Oxnard y en la oficina de la EPA Región 9 (ver el Apéndice C, Sección 2).

Comentarios del público

La EPA agradece los comentarios del público en cualquier momento. CERCLA requiere que la EPA solicite los comentarios del público en determinadas etapas del proceso del Superfondo, por ejemplo cuando la EPA emite un Plan propuesto. La EPA responde a los comentarios del público sobre un Plan propuesto en el ROD.

Historial de participación de la comunidad

Desde 2006, la EPA ha distribuido cuatro hojas de datos para el Sitio enumeradas a continuación. Puede encontrarlas en los depósitos de información (ver el Apéndice C, Sección 2) y en el sitio web del Sitio: www.epa.gov/region09/halaco.

Hoja de datos de junio de 2006

Acción de eliminación planificada para abordar las preocupaciones inmediatas sobre el medio ambiente

Hoja de datos de febrero de 2007

La EPA de EE. UU. emite un informe de evaluación integrado para el Sitio de Halaco Engineering Company

Hoja de datos de marzo de 2007

Acción de eliminación de Halaco Engineering Company

Hoja de datos de junio de 2007

Se detectan niveles elevados de radiación en el Sitio - El público no debe entrar en el Sitio

En la Tabla 3 se presenta una cronología de las iniciativas de acercamiento a la comunidad de la EPA.

Tabla 3 - CRONOLOGÍA DE ACERCAMIENTO A LA COMUNIDAD DE LA EPA

Período	Actividad
Mayo de 2006	Creación de lista de correo inicial del Sitio.
Junio de 2006	Distribución de la hoja de datos: Acción de eliminación planificada para abordar las preocupaciones inmediatas sobre el medio ambiente.
Febrero de 2007	Presentación en una reunión del proyecto Mixteco/ Indigena Community Organization Project.
	Distribución de la hoja de datos: La EPA de EE. UU. emite un informe de evaluación integrado para el Sitio de Halaco Engineering Company Site.
Marzo de 2007	Distribución de la hoja de datos: Acción de eliminación de Halaco Engineering Company
	Presentación al grupo especial de trabajo Ormond Beach Task Force.
Junio de 2007	Campaña de puerta en puerta.
	Distribución de la hoja de datos: Se detectan niveles elevados de radiación en el Sitio - El público no debe entrar en el Sitio.
Septiembre de 2007	El Sitio se incluye en la lista NPL.
	Se celebra reunión comunitaria.
	Distribución de folletos para anunciar la reunión comunitaria con un cupón que invita a inscribirse en la lista de correo de Halaco.
Octubre de 2007	Presentación ante el Consejo Municipal de Port Hueneme.
	Presentación ante la Junta de Supervisores del Condado de Ventura.
Enero de 2008	Realización de entrevistas a la comunidad en preparación del CIP. Presentación ante el grupo especial de trabajo Ormond Beach Task Force. Presentación en una reunión del proyecto Mixteco/ Indigena Community Organization Project.
Junio de 2008	Presentación ante el grupo especial de trabajo Ormond Beach Task Force.
Julio de 2008	Distribución del CIP.

Algunos documentos relacionados con el Sitio están disponibles en los depósitos de información y en Internet en: www.epa.gov/region09/halaco.

Plan de acción sobre participación de la comunidad

Los miembros de la comunidad han sugerido diversas formas mediante las cuales la EPA puede mantenerlos informados o involucrados en el proceso de limpieza y lograr los objetivos del CIP. En la Tabla 4 se muestra el plan de acción inicial, que cambiará a medida que conozcamos más datos sobre el Sitio a través de nuestra investigación en curso.

Tabla 4 – PLAN DE ACCIÓN TENTATIVO SOBRE PARTICIPACIÓN DE LA COMUNIDAD

Estado del Sitio	Acción	Período
Investigación Correctiva y Estudio de Viabilidad (RI/FS)	Realizar entrevistas a la comunidad. Elaborar un CIP. Publicar el aviso público de disponibilidad del programa TAG.	Invierno de 2008 Invierno – Verano de 2008 Verano de 2008
Informe a mitad de investigación y desarrollo de alternativas de limpieza	Distribuir una o más hojas de datos. Celebrar reuniones comunitarias y/o sesiones de puertas abiertas.	Finales de 2008 y 2009 Finales de 2008 o 2009
Investigación Correctiva y Estudio de Viabilidad finalizados	Poner el informe de RI/FS y el plan propuesto a disposición del público. Publicar el aviso público del Plan propuesto. Difundir las noticias a los medios. Celebrar una audiencia pública del Plan propuesto. Solicitar los comentarios formales del público sobre el Plan propuesto.	Por determinar (TBD) TBD TBD TBD
Registro de Decisiones (ROD) firmado	Poner el ROD (incluidas las respuestas a los comentarios) a disposición del público. Difundir las noticias a los medios. Distribuir hoja de datos:	TBD TBD TBD
Diseño Correctivo (RD) y Acción Correctiva (RA)	Celebrar una o varias reuniones comunitarias y/o sesiones de puertas abiertas. Distribuir hoja de datos. Difundir las noticias a los medios.	TBD TBD TBD

En el Apéndice A se describe más detalladamente cada fase del proceso de limpieza del Superfondo.

Historia del Sitio

Operaciones en las instalaciones de Halaco

Halaco Engineering Company operó una fundición de metales secundarios en el Sitio desde 1965 a 2004, donde se procesaban materiales de aluminio y magnesio, incluidas aleaciones radioactivas de magnesio y torio. El Sitio se extiende a lo largo de un terreno de 11 acres que incluye la antigua fundición y un terreno adyacente de 26 acres donde se depositaban y manejaban los residuos.

Durante los 40 años en los que estuvo operativa, Halaco produjo grandes cantidades de residuos sólidos y líquidos, que consistían en sales añadidas

durante el proceso de fundición, residuos metálicos y otros materiales. De 1965 hasta aproximadamente 1970, Halaco vertió gran parte de todos sus residuos en una balsa de decantación adyacente al OID (ver la Figura 2 en la página 5). De 1970 a 2002, Halaco depositó sus residuos en balsas de decantación de terreno sin revestir situadas al este de la fundición. Más de 700.000 yardas cúbicas de sólidos permanecen en el sitio. El grueso de los materiales sólidos se encuentra en un montón de residuos que cubre aproximadamente 15 acres y que se eleva a una altura de 40 pies.

Numerosos órganos federales, estatales y locales intentaron regular las operaciones de Halaco a lo largo de los últimos 40 años. Estos órganos incluyen el RWQCB de Los Angeles, el Departamento de Control de Sustancias Tóxicas de California, la División de Salud Radiológica del DPH, el APCD del condado de Ventura, la EPA y el Cuerpo de Ingenieros del Ejército de los Estados Unidos.

En 2002, Halaco se declaró en bancarrota acogiéndose al Capítulo 11. Halaco cesó sus operaciones en 2004; posteriormente, en 2006, el estado de bancarrota se modificó según el Capítulo 7 (liquidación) de bancarrota. Desde julio de 2008, Clarence, John y Robert Haack son los propietarios del terreno de 11 acres. El área de 26 acres es propiedad de Alpha and Omega Development LLC. El uso futuro de la propiedad es incierto.

Contaminación en el Sitio

A lo largo de los años, varios órganos han realizado muestreos en el suelo, los sedimentos, las aguas subterráneas y superficiales, y/o en el aire dentro o cerca del Sitio. En 2006, con el fin de apoyar las actividades de evaluación y eliminación en el Sitio, la EPA realizó un trabajo de muestreo multimedia que incluía análisis de laboratorio de aproximadamente 129 muestras de suelo, sedimentos y residuos; 10 muestras de aguas superficiales; 14 muestras de agua subterránea; y 35 muestras de aire. Los resultados se resumen en el **Informe de evaluación integrado**, disponible en el sitio web del Sitio en: www.epa.gov/region09/halaco (Weston, 2007). Los resultados muestran que existen niveles elevados de diversos metales en los suelos dentro de la instalación, en suelos y sedimentos fuera de la instalación, en el agua subterránea subyacente y en el agua superficial corriente abajo del Sitio. Entre los metales se incluye aluminio, **bario**, berilio, **cadmio, cromo, cobre, plomo**, magnesio, **manganeso, níquel y zinc**. También hay presentes niveles elevados de torio radioactivo. Además de los metales y el torio, en algunas zonas hay niveles elevados de **amoniaco**.

Acciones de eliminación de la EPA

En julio de 2006, la EPA llegó a un acuerdo con los propietarios del Sitio para llevar a cabo una Acción de eliminación en el Sitio. La Acción de eliminación incluía la retirada de barriles y demás sustancias peligrosas, y la instalación de una cerca y controles de erosión.

Una segunda Acción de eliminación, financiada por la EPA, comenzó en febrero de 2007 a fin de estabilizar aún más y proteger el Sitio así como limitar el movimiento de los residuos contaminados fuera del Sitio. La segunda Acción de eliminación incluía una nueva nivelación del montón de residuos con el objetivo de reducir la pendiente, colocando esteras antierosión en el talud, estabilizando el terraplén en la parte inferior del OID, eliminando residuos del área de la fundición y eliminando algunos de los materiales de desecho ubicados en la zona de humedales de Ormond Beach adyacente a la propiedad de Halaco. A fin de prevenir la exposición de los residentes y sus mascotas durante la eliminación del material de residuo de dicha área, la EPA cerró el acceso a los humedales de Ormond Beach del 2 al 26 de marzo de 2007.

¿Qué es una Acción de eliminación?

Una Acción de eliminación se define como una acción inmediata o a corto plazo que se lleva a cabo con el fin de controlar sustancias peligrosas. La EPA ha llevado a cabo dos acciones de eliminación en el Sitio y llevará a cabo más acciones si se identifican amenazas para la salud de las personas o para el medio ambiente que requieran una acción inmediata.

Apéndice A Glosario

Aluminio: metal que se produce de forma natural en la mayoría de suelos, y uno de los metales que Halaco recuperaba y vendía.

Amoniaco: sustancia química inorgánica creada por la descomposición de desechos de origen animal y por otros medios. El amoniaco es un producto derivado de las operaciones de fundición de Halaco y empleado por la compañía en su sistema de control de la contaminación aérea.

Bario: metal que se produce de forma natural y está presente en parte de la chatarra metálica procesada por Halaco.

Berilio: metal que se produce de forma natural y está presente en parte de la chatarra metálica procesada por Halaco. A veces, Halaco añadía berilio para producir metales para reventa.

Cadmio: metal que se produce de forma natural y está presente en parte de la chatarra metálica procesada por Halaco.

Cromo: metal que se produce de forma natural y está presente en parte de la chatarra metálica procesada por Halaco.

Plan de Participación de la Comunidad (CIP): plan específico sobre el sitio preparado por la EPA que identifica los objetivos de participación de la comunidad y propone actividades de acercamiento a la comunidad para ayudar a la EPA a alcanzar sus objetivos.

Ley de Respuesta Ambiental Exhaustiva, Compensación y Responsabilidad Pública (CERCLA): ley federal adoptada en 1980 y enmendada posteriormente (Derecho público 96-510, según modificación) que establece responsabilidades, provee para la limpieza y la respuesta de emergencia con respecto a las sustancias peligrosas vertidas al medio ambiente.

Cobre: metal que se produce de forma natural y está presente en parte de la chatarra metálica procesada por Halaco.

Estudio de Viabilidad (FS): parte del proceso del Superfondo en el que la EPA u otras entidades identifican las opciones de limpieza en un sitio (incluida la opción de no tomar medidas); evalúan las opciones en función de su costo, efectividad y otros criterios; y comparan sus puntos fuertes y debilidades relativos.

Agua subterránea: agua que fluye por debajo de la superficie de la tierra. La EPA está investigando la medida en la que el agua subterránea por debajo del Sitio Halaco está contaminada.

Metales pesados: término que se utiliza para referirse a una variedad de metales, incluidos entre otros el cadmio, cromo, cobre, plomo y zinc.

Informe de evaluación integrado: evaluación completa que se realiza para proporcionar datos para la evaluación del Sitio de acuerdo con el Sistema de clasificación de riesgos a fin de determinar si un sitio cumple los requisitos para ser incluido en la Lista de prioridades nacionales; y para evaluar la necesidad de tomar medidas de respuesta a corto plazo para estabilizar el Sitio.

Plomo: metal que se produce de forma natural y está presente en parte de la chatarra metálica procesada por Halaco.

Magnesio: metal que se produce de forma natural en la mayoría de suelos, y uno de los tres metales que Halaco recuperaba y vendía.

Manganeso: metal que se produce de forma natural y está presente en parte de la chatarra metálica procesada por Halaco.

Lista de Prioridades Nacionales (NPL): la lista de EPA de los sitios de desechos peligrosos abandonados o no controlados más graves identificados para realizar

posibles acciones correctivas a largo plazo dentro del programa del Superfondo.

Níquel: metal que se produce de forma natural y está presente en parte de la chatarra metálica procesada por Halaco.

Drenaje industrial de Oxnard (OID): antiguo canal de un arroyo que divide el Sitio en dos secciones (ver la Figura 1 en la página 3).

Materia en partículas (PM): líquido o partículas sólidas, como polvo, humo, neblina, gases o bruma industrial que contribuye a la contaminación aérea.

Evaluación preliminar (PA): evaluación realizada con información disponible para distinguir entre sitios que no suponen ninguna amenaza o una amenaza leve para la salud de las personas y para el medio ambiente, y los sitios que podrían plantear una amenaza y requieren una investigación más profunda.

Plan propuesto: plan desarrollado por la EPA u otro órgano que propone la limpieza en un sitio del Superfondo.

Registro de Decisiones (ROD): documento, adoptado por la EPA u otro órgano después de escuchar los comentarios del público, que especifica un plan de limpieza para un sitio o parte de un sitio.

Acción Correctiva (RA): La fase real de construcción o implementación de una medida de limpieza de un sitio del Superfondo que sigue a un diseño correctivo.

Diseño Correctivo (RD): fase de acción correctiva que sigue a una investigación correctiva/estudio de viabilidad (RI/FS) e incluye el desarrollo de esquemas y especificaciones de ingeniería.

Investigación Correctiva (RI): acciones llevadas a cabo para caracterizar la naturaleza completa y el grado de contaminación en un sitio, incluida la evaluación de los riesgos ecológicos y para la salud de las personas.

Acción de eliminación: medidas inmediatas o a corto plazo que se llevan a cabo para atajar el vertido de sustancias peligrosas que requiere una respuesta inmediata.

Evaluación del riesgo: evaluación cuantitativa del riesgo que supone para la salud de las personas y para el medio ambiente debido a la contaminación química y radiológica.

Inspección del Sitio (SI): la recopilación de información de un sitio para determinar si cumple los requisitos para ser incluido en la Lista de prioridades nacionales y para determinar si un sitio supone una amenaza inmediata que exija una eliminación inmediata.

Superfondo: nombre común del programa establecido por la ley CERCLA. También se refiere a los fondos del gobierno empleados para la investigación o la limpieza de un sitio.

Subvención de Asistencia Técnica (TAG): fondos proporcionados por la EPA para que las comunidades afectadas por los sitios del Superfondo contraten a un asesor técnico independiente que les ayude a interpretar y comentar la información relacionada con el sitio.

Torio: elemento radioactivo que se produce de forma natural y está presente en parte de la chatarra metálica procesada por Halaco.

Zinc: metal que se produce de forma natural en la mayoría de suelos, y uno de los tres metales que Halaco recuperaba y vendía.

Apéndice B Siglas y abreviaturas

APCD	Air Pollution Control District (Distrito de Control de la Contaminación Aérea)
ATV	All-Terrain Vehicle (Vehículo todoterreno)
CERCLA	Comprehensive Environmental Response, Compensation, and Liability Act (Ley de Respuesta Ambiental Exhaustiva, Compensación y Responsabilidad Pública)
CIP	Community Involvement Plan (Plan de Participación de la Comunidad)
DPH	California Department of Public Health (Departamento de Salud Pública de California)
EPA	United States Environmental Protection Agency (Agencia de Protección Ambiental de los Estados Unidos)
FS	Feasibility Study (Estudio de Viabilidad)
INCF	Inter Neighborhood Council Forum (Foro del Consejo Intervecinal)
NPL	National Priorities List (Lista de Prioridades Nacionales)
OID	Oxnard Industrial Drain (Drenaje Industrial de Oxnard)
PA	Preliminary Assessment (Evaluación preliminar)
PM	Particulate Matter (Materia en partículas)
RA	Remedial Action (Acción Correctiva)
RD	Remedial Design (Diseño Correctivo)
RI	Remedial Investigation (Investigación Correctiva)
ROD	Record of Decision (Registro de Decisiones)
RWQCB	Regional Water Quality Control Board (Junta Regional de Control de la Calidad del Agua)
SI	Site Inspection (Inspección del Sitio)
TAG	Technical Assistant Grant (Subvención de Asistencia Técnica)
TBD	To Be Determined (Por determinar)

Apéndice C Recursos de la comunidad

C.1 Agencia de Protección del Medio Ambiente de los EE. UU., Región 9

Este CIP refleja nuestro conocimiento actual de las preocupaciones de la comunidad. El CIP se ha diseñado de forma que sea un documento flexible y actualizado, que cambia según vayan cambiando las preocupaciones de la comunidad y a medida que se conozca nueva información.

Por favor, dirija sus preguntas, comentarios, preocupaciones y peticiones a:

Jose Garcia
Coordinador de Participación de la Comunidad
US EPA Region 9
75 Hawthorne Street
San Francisco, CA 94105
(415) 972-3331
garcia.jose@epa.gov

Wayne Praskins
Gerente del Sitio
US EPA Region 9
75 Hawthorne Street
San Francisco, CA 94105
(415) 972-3181
praskins.wayne@epa.gov

El número de la línea telefónica gratuita (EE. UU.) de la Oficina de Participación de la Comunidad de la EPA es el (800) 231-3075.

A fin de garantizar la comunicación efectiva con las personas o grupos interesados, la EPA pondrá servicios adicionales a disposición de las personas con necesidades especiales. Comuníquese con uno de los representantes indicados arriba.

También puede obtener información en el sitio web de la EPA:

Sitio web de EPA	www.epa.gov
Sitio web del Sitio del Superfondo Halaco	www.epa.gov/region09/halaco

C.2 Depósitos de información del Sitio

Los depósitos de información contienen información sobre el Sitio, documentos relacionados con las actividades realizadas en el Sitio e información general sobre el programa de limpieza. La información proporciona a los ciudadanos, los funcionarios locales y los medios de comunicación acceso fácil a datos actualizados, exactos y detallados sobre sitios específicos o problemas relacionados con el Sitio. A continuación se enumeran los depósitos de información del Sitio.

Biblioteca Sur de Oxnard

4300 Saviers Road
Oxnard, CA 93033
(805) 385-8129
Lunes - Jueves 9:00 a.m. - 8:00 p.m.
Sábado 9:00 a.m. - 5:30 p.m.
Contacto: Renata Hundley

Agencia de Protección del Medio Ambiente de EE. UU. - Centro de Registros del Superfondo, Región 9

95 Hawthorne Street, Room 403
San Francisco, CA 94105
(415) 536-2000
Lunes – Viernes 8:00 a.m. - 5:00 p.m.

C.3 Grupos locales de la comunidad

Los siguientes grupos locales comunitarios están en la lista de correo del Sitio. Algunos de estos grupos han aceptado ayudar a la EPA a comunicar información a las comunidades de Oxnard y Port Hueneme.

Consejo Vecinal de Cypress

Manuel Navarro, Presidente
311 Howell Road
Oxnard, CA 93033
(805) 488-9232

Earth Alert

Janet Bridgers, Directora ejecutiva
P.O. Box 1210
Port Hueneme, CA 93041
(805) 487-2999
janetmbridgers@yahoo.com
www.earthalert.org

Environmental Defense Center

Linda Krop/Nathan Alley, Consejero principal
906 Garden Street
Santa Barbara, CA 93101
(805) 963-1622
lkrop@edcnet.org
www.edcnet.org

Mixteco/Indigena Community Organization Project

Susan Haverland, Directora ejecutiva
P.O. Box 20543
Oxnard, CA 93034
(805) 320-0839
susan.haverland@mixteco.org

Ormond Beach Observers

Alan Sanders, Presidente
232 North 3rd Street
Port Hueneme, CA 93041
(805) 488-7988
alancatdaddy@aol.com

Ormond Beach Task Force

Pat Brown
205 East Driffill Boulevard, #11
Oxnard, CA 93030

Oxnard City Corps

Efren Gorre, Analista de gestión
555 S. A Street
Oxnard, CA 93030
(805) 385-8081
efren.gorre@ci.oxnard.ca.us

Santa Barbara Channel Keeper

Kira Redmond, Directora ejecutiva
714 Bond Avenue
Santa Barbara, CA 93103
(805) 563-3377
kira@sbck.org
www.sbck.org

South Shore Hearthside Homes

Penny Boehm, Coordinadora de asuntos comunitarios
P.O. Box 1958
Oxnard, CA 93032
(805) 984-3371
SouthShore@vcoms.net

Southwinds Neighborhood Council

Juan Cervantes, Presidente
5487 Saviers Road
Oxnard, CA 93033
(805) 986-0145

The Beacon Foundation

Jean Rountree
215 Ocean Drive
Oxnard, CA 93035

The Nature Conservancy

E.J. Remson, Gerente principal del programa
3639 Harbor Boulevard, Suite 201
Ventura, CA 93001
(626) 403-9755
www.nature.org
eremsen@tnc.org

Tierra Vista Neighborhood Council

Donna Johnson, Presidente
215 Ocean Drive
Oxnard, CA 93035

C.4 Funcionarios electos

Oxnard

Consejo Municipal de Oxnard

300 West 3rd Street, 4th Floor
Oxnard, CA 93030
Para obtener información general: (805) 385-7430

Tom Holden, Alcalde

drtomholden@aol.com

Dean Maulhardt, Alcalde sustituto

deancity@yahoo.com

Edmund Sotelo, Gerente municipal
edmund.sotelo@ci.oxnard.ca.us

John Zaragoza, Miembro del consejo
john.zaragoza@verizon.net

Andres Herrera, Miembro del consejo
andres.herrera@ci.oxnard.ca.us

Timothy Flynn, Miembro del consejo
timothy.flynn@ci.oxnard.ca.us

Port Hueneme

Consejo Municipal de Port Hueneme

250 N. Ventura Road
Port Hueneme, CA 93041
Para obtener información general: (805) 986-6501

Toni Young, Alcalde
ottoandtoni@roadrunner.com

Jon Sharkey, Alcalde sustituto
jon@sharkey.com

David Norman, Gerente municipal
dnorman@ci.port-hueneme.ca.us

Norman E. Griffaw, Miembro del consejo
normangriffaw@hotmail.com

Maricela P. Morales, Miembro del consejo
maricela93041@live.com

Murray Rosenbluth, Miembro del consejo
mrosenbluth@earthlink.net

Condado de Ventura

Steve Bennett, Distrito 1

800 South Victoria Avenue, L#1900
Ventura, CA 93009
(805) 654-2703
steve.bennett@ventura.org

Linda Parks, Distrito 2

2967 Thousand Oaks Boulevard
Thousand Oaks, CA 91362
(805) 373-2564
linda.parks@ventura.org

Kathy Long, Distrito 3

800 South Victoria Avenue, L#1880
Ventura, CA 93009
(805) 654-2276
kathy.long@ventura.org

Peter C. Foy, Distrito 4

980 Enchanted Way, Suite 203
Simi Valley, CA 93065
(805) 955-2300
supervisor.foy@ventura.org

John K. Flynn, Distrito 5

2900 Saviers Road, 2nd Floor
Oxnard, CA 93033
(805) 487-6331
john.flynn@ventura.org

Representantes de la Asamblea y el Senado estatal

Sheila Kuehl, Senadora del Distrito 23

300 West Third Street
Oxnard, CA 93030
(805) 486-3776
senator.kuehl@sen.ca.gov

Julia Brownley, Distrito 41

6355 Topanga Canyon Boulevard, Suite 205
Woodland Hills, CA 91367
(805) 644-4141
assemblymember.brownley@assembly.ca.gov

Congreso de los Estados Unidos

Senadora Barbara Boxer

312 North Spring Street, Suite 1748
Los Angeles, CA 90012
(213) 894-5000
www.boxer.senate.gov

Senadora Dianne Feinstein

11111 Santa Monica Boulevard, Suite 915
Los Angeles, CA 90025
(310) 914-7300
www.feinstein.senate.gov

Congresista Lois Capps, Distrito 23

2675 N. Ventura Road, Suite #105
Port Hueneme, CA 93041
(805) 985-6807
www.house.gov/capps

C.5 Órganos gubernamentales de California

California Coastal Commission

Barbara Carey, Supervisora de Planificación y Regulación
89 South California Street, Suite 200
Ventura, CA 93001
(805) 585-1800
bcarey@coastal.ca.gov
www.coastal.ca.gov

California Coastal Conservancy

Peter Brand, Gerente de proyectos
1330 Broadway, 13th Floor
Oakland, CA 94612
(510) 286-1015
brand@scc.ca.gov
www.scc.ca.gov

C.6 Contactos en los medios locales

Ventura County Star

Scott Hadly, Reportero
P.O. Box 6006
Camarillo, CA 93011
(805) 437-0268
shadly@venturacountystar.com
www.venturacountystar.com/

Periódico Vida

Manuel Munoz, Director
130 Palm Drive
Oxnard, CA 93030
(805) 483-1008

KCLU News

Lance Orozco, Director de informativos
60 W. Olson Road, #4400
Thousand Oaks, CA 91360
(805) 493-3900
kclunews@aol.com
kclu.callutheran.edu

Apéndice D Preguntas de la entrevista

History

1. ¿Cuánto tiempo hace que vive/trabaja en este área?
2. ¿Está usted familiarizado con el Sitio del Superfondo Halaco? ___Sí ___No

   a. ¿Cómo calificaría su conocimiento del Sitio en una escala de 1 a 10?
3. ¿Cómo se enteró de los problemas del Sitio?
4. ¿Qué conocimiento tiene de la contaminación relacionada con el Sitio?

Preocupaciones

5. ¿Cuáles son sus principales preocupaciones relacionadas con este Sitio? Clasifíquelas en orden de importancia (por ejemplo, de salud, valor de las propiedades, impacto medioambiental).
6. ¿Sabe si se ha hecho algo para abordar estas preocupaciones?

Nivel de confianza

7. ¿Está familiarizado con los órganos que participan en el trabajo medioambiental que se está realizando en el Sitio?
8. ¿Qué conocimiento tiene del papel que desempeñan los órganos?
9. ¿Cuál ha sido su experiencia en el pasado con la EPA y con otros órganos o funcionarios gubernamentales?

Comunicación y participación de la comunidad

10. ¿Cómo recibe actualmente información sobre el Sitio?
11. ¿La información es clara y fácil de entender?
12. ¿Qué opina con respecto al nivel de participación de la comunidad y el acercamiento de la EPA a los residentes y las empresas afectadas por el Sitio?
13. ¿Cree que le han informado debidamente?
14. ¿Cuál es la mejor forma de proporcionarle información sobre las actividades relacionadas con el Sitio (boletines, hojas de datos, reuniones comunitarias, talleres, correo electrónico y otras)?

    a. ¿Con qué frecuencia?
15. ¿Ha participado en alguna reunión pública sobre el Sitio? ___Sí ___No

    a. Si no lo ha hecho, ¿por qué no?

    b. En caso afirmativo, ¿tiene alguna sugerencia para mejorar?
16. Para evitar conflictos de horario, ¿qué días de la semana y qué horas son las más adecuadas para las reuniones de la comunidad?
17. ¿Conoce usted la existencia del depósito de información de la Biblioteca Pública Sur de Oxnard ? ___Sí ___No

    ¿Es esta ubicación adecuada para la comunidad?
18. ¿Está usted interesado en formar parte de la lista de correo para recibir información actualizada sobre las actividades de limpieza medioambiental en el Sitio? ___Sí ___No

    En caso afirmativo, ¿podemos confirmar su dirección postal y de correo electrónico?
19. ¿Desea sugerir otras personas o grupos a los que deberíamos contactar para darles información adicional o para añadirlos a la lista de correo?